DICTIONNAIRE UNIVERSEL

DE

PHILOLOGIE

SACRÉE,

DANS LEQUEL ON MARQUE

LES DIFFÉRENTES SIGNIFICATIONS DE CHAQUE MOT DE L'ÉCRITURE, SON ÉTYMOLOGIE, ET TOUTES LES DIFFICULTÉS QUE PEUT FAIRE UN MÊME MOT DANS TOUS LES DIVERS ENDROITS DE LA BIBLE OU IL SE RENCONTRE; OU L'ON EXPLIQUE LES HÉBRAÏSMES OU FAÇONS DE PARLER PARTICULIÈRES DU TEXTE SACRÉ, LES CONTRADICTIONS APPARENTES, LES DIFFICULTÉS DE CHRONOLOGIE, L'HISTOIRE SAINTE, LA GÉOGRAPHIE, LES NOMS PROPRES DES HOMMES, DES VILLES, L'ARCHÉOLOGIE SACRÉE, LA THÉOLOGIE DOGMATIQUE ET MORALE, ETC., AVEC TOUT CE QUI PEUT FAIRE ENTENDRE LE SENS LITTÉRAL ET MÉTAPHORIQUE, EN SORTE QUE RIEN NE PUISSE ARRÊTER LE LECTEUR QUI Y AURA RECOURS; ON Y VOIT AUSSI, ENTRE PARENTHÈSES, LE MOT GREC DES SEPTANTE, QUI RÉPOND A LA SIGNIFICATION DE CHAQUE MOT LATIN, AVEC L'EXPLICATION DE CE QUE PORTE LE SENS DE L'HÉBREU ET DU GREC QUAND IL EST DIFFÉRENT DE CELUI DU LATIN DE LA VULGATE,

PAR HURÉ.

Suivi du

DICTIONNAIRE DE LA LANGUE SAINTE,

CONTENANT TOUTES SES ORIGINES OU LES MOTS HÉBREUX TANT PRIMITIFS QUE DÉRIVÉS, AVEC DES OBSERVATIONS PHILOLOGIQUES ET THÉOLOGIQUES;

LIVRE TRÈS-CURIEUX ET NÉCESSAIRE A CEUX QUI N'ENTENDENT PAS LA LANGUE HÉBRAÏQUE,

Ecrit en anglais par le chevalier LEIGH, traduit en français et augmenté de diverses remarques

PAR LOUIS DE WOLZOGUE.

REVU, AUGMENTÉ DE NOUVEAU ET ACHÈVÉ PAR M. FEMPSBERT.

PUBLIÉE

PAR M. L'ABBÉ MIGNE,

ÉDITEUR DE LA BIBLIOTHÈQUE UNIVERSELLE DU CLERGÉ,

OU

DES COURS COMPLETS SUR CHAQUE BRANCHE DE LA SCIENCE ECCLÉSIASTIQUE.

CES DIFFÉRENTES PROPRIÉTÉS FONT, DE CES DEUX OUVRAGES, TOUT A LA FOIS,
UN DICTIONNAIRE, UNE CONCORDANCE, UNE PARAPHRASE ET UN COMMENTAIRE.

4 VOLUMES IN-4°. — PRIX : 28 FRANCS.

—❖—
TOME PREMIER.
—❖—

S'IMPRIME ET SE VEND CHEZ J.-P. MIGNE, ÉDITEUR,
AUX ATELIERS CATHOLIQUES, RUE D'AMBOISE, AU PETIT-MONTROUGE,
BARRIÈRE D'ENFER DE PARIS.

1846

le poumon, a le gosier trop étroit pour avaler un homme, Matth. 12. 40. *Fuit Jonas in ventre ceti tribus diebus et tribus noctibus* : Jonas fut trois jours et trois nuits dans le ventre d'un grand poisson. C'était la figure des trois jours que Jésus-Christ devait être dans le tombeau. Voyez PISCIS.

Prince puissant et orgueilleux, un tyran puissant, tel qu'était Nabuchodonosor, qui était la figure du démon même, appelé dans l'Ecr. le Prince du monde. Isa. 27. 1. *In illa die... Dominus... occidet cetum qui in mari est* : En ce temps-là le Seigneur fera mourir la baleine qui est dans la mer : le démon rôde et règne dans le monde comme une baleine dans la mer.

CHABRI, Heb. *Socius*. Un des deux anciens de Béthulie marqué, Judith. 8. 9. *Misit ad presbyteros Chabri et Charmi* : Judith envoya quérir les anciens du peuple Chabri et Charmi.

CHABUL. Voy. CABUL.

CHÆREAS, Gr. *Gaudens*. Frère de Timothée, qui fut tué dans le fort de Gazara où il commandait. 2. Mac. 10. v. 32. 37.

CHALAL, Heb. *Consummatio*. Il quitta sa femme étrangère. 1. Esd. 10. 30.

CHALANNÉ, ou CHALANE, Hebr. *Omnes nos*. Chalane, ville de Chaldée, que l'on croit être Ctésiphonte sur l'Euphrate, capitale des Parthes. Gen. 10. 10. Amos. 6. 2. *Transi in Chalane* : Passez à Chalane, Séleucie, selon saint Jérôme.

CHALCAL, ou CALCHOL, Heb. *Nutriens*. Fils de Mahol, célèbre par sa sagesse. Il excellait dans les sciences, et avait une profonde connaissance de toutes les choses qui regardaient le culte de Dieu. 3. Reg. 4. 31. *Salomon sapientior erat Ethan Ezrahita, et Heman, et Chalcal et Dorda filiis Mahol* : Salomon était plus sage qu'Ethan Ezrahite, qu'Héman, et Chalcal, et Dorda, enfants de Mahol. Ce Chalcal était des descendants de Zara. 1. Par. 2. 6. Ils étaient petits-fils du patriarche Juda.

CHALDÆA. *Æ*. Heb. *Quasi dæmones*. Pays de l'Asie, dont la capitale était Babylone, qui a donné son nom à tout le pays. Jer. 50. 10. *Et erit Chaldæa in prædam* : La Chaldée sera livrée en proie. c. 51. v. 24. 35. Ezech. 11. 24. c. 23. 16. C'est dans ce pays que les Israélites furent emmenés en captivité. Elle s'appelle terre d'Aquilon en plusieurs endroits. D'autres disent que la Chaldée est le pays qui est entre Babylone, l'Arabie, le Tigre et l'Euphrate. Hieron. *in loc.* C'est maintenant une partie qu'on appelle Yerach.

CHALDÆUS, Heb. *Idem*. — 1° Chaldéen, de la Chaldée. Dan. 3. 8. *Viri Chaldæi accusaverunt Judæos* : Des Chaldéens accusèrent les Juifs, etc. — 2° Babylonien, de Babylone. 1. Esdr. 5. 12. Dan. 5. 31. *Eadem nocte interfectus Baltazar, rex Chaldæus* : Cette même nuit Baltazar, roi de Babylone, fut tué. Les Babylonniens et les Chaldéens se mettent réciproquement les uns pour les autres. Les rois d'Assyrie s'appellent rois d'Assur, des Chaldéens, des Babylonniens. Voy. ASSYRIUS. — 3° Les astrologues ou devins qui font pro-

fession de prédire l'avenir par le cours des astres, s'appellent particulièrement Chaldéens, à cause que ces peuples étaient attachés à l'astrologie judiciaire. Dan. 2. v. 2. 4. 5. 10. c. 4. 4. c. 5 v. 7. 11. *Exclamavit rex fortiter ut introducerent magos, chaldæos et aruspices* : Le roi fit un grand cri et ordonna qu'on fit venir les mages, les devins et les augures.

CHALE, Heb. *Opportunitas*. — Ville bâtie par Assur : ou, comme disent d'autres, par Nemrod. Gen. 10. v. 11. 12. *Ædificavit Niniven et plateas civitatis et Chale* : Assur bâtit Ninive et les rues de cette ville et Chale. Cette ville est appelée Hala, 4. Reg. 17. 6. c. 18. 11. et Lahela, 1. Par. 5. 26. Elle est située à la source du fleuve Lycus.

CHALI, Heb. *Infirmitas*. Ville dans la tribu d'Aser dans la Phénicie. Jos. 19. 23.

CHAM, Heb. *Calidus*. — 1° Second fils de Noé. Gen. 5. 31. *Noe cum quingentorum esset annorum genuit Sem, Cham et Japhet* : Noé ayant cinq cents ans engendra Sem, Cham et Japhet. c. 6. 10. c. 7. 13. c. 9. v. 18. 22. etc. Voy. CHANAAN. — 2° L'Egypte est appelée Cham, parce que les Egyptiens sont descendus de Mesraïm, fils de Cham, Ps. 104. v. 23. 27. *Jacob accola fuit in terra Cham* : Jacob demeura dans la terre de Cham. Ps. 77. 51. Ps. 105. 22. On croit que c'est lui qui y a été adoré sous le nom de Jupiter Hammon. Ce mot semble venir de Ham ou Cham, qui était le Jupiter des païens. Cham en Hébreu, signifie brûler : les Grecs l'ont traduit ζεις de ζω, *serveo*. Voy. DIOSPOLIS.

CHAMAAM, Heb. *Sicut illi*. — 1° Fils de Berzellaï qu'il recommanda à David. 2. Reg. 19. v. 37. 38. 40. *Est servus tuus Chamaam* ; Gr. *υιός μου*, (*filius meus*) *ipse vadat tecum* : Voilà Chamaam, votre serviteur, que vous pouvez emmener avec vous. — 2° Lieu proche de Bethléem, qu'on croit que David donna à Chamaam. Jer. 41. 17. *Sederunt peregrinantes in Chamaam* : Johanan et tous les officiers de guerre qui étaient avec lui s'arrêtèrent en passant à Chamaam.

CHAMÉLEON, τIS. De χαμαι, *humis*, et de λέων, *leo*, et signifie proprement un caméléon, animal qui change facilement de couleur, prenant celle des corps dont il est proche, excepté le rouge et le blanc ; herbe épineuse qui ressemble aux artichaux : cette herbe est ainsi nommée, parce qu'elle change de couleur selon la terre où elle vient : dans l'Ecr.

Caméléon, animal selon la première signification de ce mot. Il était immonde chez les Hébreux. Levit. 11. 30. C'est une espèce de lézard.

CHAMOS, Heb. *Quasi palpans*. Idole ou Dieu des Moabites qui sont appelés peuple de Chamos. Num. 21. 23. Jer. 48. 76. *Peristi, popule Chamos* : Vous êtes perdu, peuple de Chamos. C'était ou Bacchus, ou Priape dont les sacrifices étaient très-abominables. 3. Reg. 22. 7. *Tunc ædificavit Salomon fanum Chamos idolo Moab* : En ce même temps Salomon bâtit un temple à Chamos, idole des Moabites, etc.